

FESTA DI BENEFICENZA  
2007



BENEFIZIENVERANSTALTUNG  
2007

## **Indice:**

Dicembre 2002

- pagina 3    Informazione sulla VENK / Informationen über die VENK
- pagina 4    Una festa per stare insieme
- pagina 6    Das Fest der Solidarität
- pagina 8    Lettera Fam. Tassone Freienbach e Cosimo Troisio
- pagina 9    10 Jahre VENK

### **Lettere di ringraziamento / Dankesbriefe**

- pagina 10    Candida Zacheo
- pagina 11    Hans Ulrich Tschudi Präsident von VENK
- pagina 12    Andy Wirth Präsident verein krebskranker Kinder
- pagina 13    Ai benevolenti in tedesco / An die Gönner in deutscher Sprache
- pagina 14    Ai benevolenti in italiano / An die Gönner in italienischer Sprache
- pagina 15    Poesie di bambini / Gedichte von Kindern
- pagina 16    Auguri di buon Natale / Frohe Weihnachten

## **Editoriale / Impressum**

Cari amici, Vi inviamo questo giornalino, per ringraziarVi di vero cuore per quanto avete fatto. Sia a Voi con la Vostra presenza, sia a chi non ha potuto partecipare, ma ha contribuito ugualmente al sostenimento finanziario della festa. Sulle prossime pagine troverete i momenti più belli trascorsi insieme.

Liebe Freunde, wir senden Euch diese kleine Zeitschrift, um Euch, für Eure Unterstützung, von ganzem Herzen zu danken. Sei es für die Teilnahme am Fest oder für die grosszügigen Spenden. Auf den folgenden Seiten, findet Ihr die schönsten Momente die wir gemeinsam verbracht haben.

Articoli / Artikel:                    Antonio Stanelli, Sandra Stanelli, Candida Zacheo,  
Franca Tassone, Eduardo Calendo, Cosimo Troisio,  
Hans U.Tschudi, Andy Wirth.

Foto / Bilder:                         Eduardo Calendo, Riccardo Luciana

Edizione / Auflage:                 200 esemplari / Exemplare

## **VENK ist ein Verein der Eltern von nierenkranken Kindern**

VENK ist eine Untergruppe des Verbandes der Nierenpatienten in der Schweiz (VNPS) und ist assoziiert mit der Swiss-Transplant. Der VNPS unterstützt uns bei medizinischen, rechtlichen und sozialen Fragen.

VENK ist 1992 durch Eltern von chronisch nierenkranken Kindern gegründet worden.

**Der Verein will:**

- die Probleme von nierenkranken Kindern einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich machen und dadurch die Organspende fördern.
- sich einsetzen für bestmögliche medizinische und soziale Unterstützung nierenkranker Kinder.
- betroffenen Eltern die Möglichkeit bieten, im persönlichen Kontakt Erfahrungen auszutauschen und sich bei Vorträgen zu aktuellen Themen nützliches Wissen anzueignen.

**Jede natürliche oder juristische Person kann dem VENK beitreten:**

Als Aktivmitglied erhalten Sie das Jahresprogramm, Einladungen zu unseren Veranstaltungen, eine Mitgliederliste und viele aktuelle Informationen. Aktivmitglieder sind vor allem betroffene Eltern. Der Jahresbeitrag pro Elternteil beträgt Fr. 25.- Als Passivmitglied erhalten Sie das Jahresprogramm. Passivmitglieder unterstützen unseren Verein durch einen Jahresbeitrag von mindestens Fr. 15.-

### **Kontakte**

Hier finden Sie bei Fragen oder Problemen die richtige Person um Ihnen weiterzuhelfen.

#### **Präsident vom VENK:**

Hans Ulrich Tschudi  
Buchserstrasse 41 B  
8157 Dielsdorf  
Tel. 01 853 14 61  
E-Mail: [hutschudi@bluewin.ch](mailto:hutschudi@bluewin.ch)  
oder: [info@venk.ch](mailto:info@venk.ch)

26 ottobre 2002

## **UNA FESTA PER STARE INSIEME ED AIUTARE CHI VERAMENTE HA BISOGNO.**

L'incontro che ormai si tiene con una cadenza annuale a lo scopo di riunire tutti coloro che contribuiscono ad aiutare le Associazioni, con donazioni, sponsorizzazioni e partecipazioni.



Con orgoglio notiamo che la nostra piccola associazione nel suo breve tempo di esistenza ha già fatto dei passi da gigante. Con l'aiuto di persone responsabili in pochi anni, siamo riusciti ad organizzare una festa,

della quale partecipano ogni volta circa 300 persone. A causa della poca capienza della sala, siamo costretti a non invitare tanti amici che vorrebbero partecipare a questo evento.

I numerosi ospiti sono stati accolti con un ricco rinfresco, preparato dalle sapienti mani di un gruppo di volontarie. Il buffet creava un bel intrattenimento nell'atrio della sala. È stato un piacere stringere la mano a tanti ospiti, che motivati per questa manifestazione, partecipavano per la prima volta e già ci chiedevano la data del prossimo appuntamento.



La serata è stata allietata dalla Relax Top Band che ha eseguito un magnifico repertorio, lasciando anche lo spazio per qualche esibizione dei bambini e delle ragazze che avevano preparato per l'occasione. A questo punto voglio cogliere l'occasione per ringraziare il musicista / cantante Pino Gambera e sua moglie, che sono molto colpiti da questo atto umanitario e c'è lo fanno notare ogni anno con la loro generosità.



che esibizione dei bambini e delle ragazze che avevano preparato per l'occasione. A questo punto voglio cogliere l'occasione per ringraziare il musicista / cantante Pino Gambera e sua moglie, che sono molto colpiti da questo atto umanitario e c'è lo fanno

notare ogni anno con la loro generosità.

Tutto è ben riuscito, anche l'udito, gli occhi e il palato hanno gioito. La cucina gestita da gente veramente in gamba ha funzionato nel migliore dei modi, anche gli invitati sono stati serviti ai tavoli senza creare colonna vicino al Buffet della cucina.

La tombola, ma certo la tombola, come si fa a non commentare una tombola così fantastica e ricca. Quest'anno era composta da 400 premi, uno migliore dell'altro. Per motivi di posto e per consentire alla gente di poter ballare più comodamente, abbiamo preparato la tombola in una sala adiacente. Tutti quanti si sono divertiti e abbiamo trascorso una serata diversa dalle solite.



Per continuare con lo stesso spirito ci auguriamo che il Vostro aiuto non ci manchi anche in futuro.

Antonio Stanelli

26. Oktober 2002

## Das Fest der Solidarität, um denjenigen zu helfen die es wirklich nötig haben.

Die Begegnung die sich alljährlich wiederholt, hat den Zweck all jene zu vereinen, die den Verein mit einer aktiven, passiven Spende oder mit Ihrer Teilnahme unterstützen wollen.

Seit wir diesen kleinen Verein gegründet haben, können wir mit Stolz sagen, dass wir schon mit Riesenschritten vorwärts gekommen sind. Mit vielen hilfsbereiten Menschen ist es uns gelungen in wenigen Jahren ein Fest auf die Beine zu stellen, die jedes Jahr sich an der Teilnahme von ca. 300 Gästen erfreuen kann. Leider müssen wir davon absehen noch mehr Freunde einzuladen, eingeschränkt durch das Fas-



sungsvermögen des Saales.

Zur vorbestimmten Zeit finden die Gäste an einzutreffen. Sie wurden mit einer, von freiwilligen Helfern vorbereiteten Erfrischung empfangen. Das Buffet schaffte eine angenehme Atmosphäre in der Halle vor dem Saal. Es war uns eine Ehre vielen Gästen die Hand zu schütteln, die uns dieses Jahr, das erste mal besuchten und so begeistert waren, dass sie uns bereits nach dem nächsten Termin fragten.







Die Organisation war perfekt. Augen, Ohren und Gaumen wurden verwöhnt. Die Küche, die von wirklich tüchtigen Helfern geleitet wurde, lief wie am Schnürchen. Die Gäste wurden an ihren Tischen bedient, ohne das es zu unnötigen Kolonnen vor dem Buffet der Küche entstanden.

Der Abend wurde durch die RELAX-TOP-BAND musikalisch unterstützt, die uns mit einem grossartigem Repertoire beglückten.

An die dieser Stelle möchte ich die Gelegenheit wahr nehmen um Pino Gambera, Musiker und Sänger und seine Frau zu danken, die uns ihre Grosszügigkeit, vor diesem menschenfreundlichen Akt, jedes Jahr wieder spüren lassen. Die Tombola, aber natürlich, wie kann man eine so phantastische



und reiche Tombola nicht kommentieren. Dieses Jahr standen, unseren Gästen, gut 400 Preise zur Verfügung und einer waren besser als der andere. Aus Platzgründen und um den



Gästen die Möglichkeit zu geben, das Tanzbein zu schwingen, wurde die Tombola in einem angrenzendem Saal vorbereitet.

Alle haben sich herzlichst amüsiert und einen Abend unter Freuende verbracht..

Wir werden mit dem gleichen Elan weitermachen und hoffen auch nächstes Jahr mit eurer Unterstützung rechnen zu dürfen.

Eduardo Calendo

## Grazie di cuore

Cari lettori e lettrici, sono una signora che ha partecipato con la sua famiglia molto volentieri alla festa di beneficenza, che si è svolta a Zurigo. Devo dire che è stata proprio una bella festa, e gli organizzatori della manifestazione hanno dato tutto il meglio di loro per una buona riuscita. Come forse non tutti sanno, che in questa festa il ricavato va devoluto totalmente per la ricerca della malattia renale e del cancro in favore dei bambini.

Perciò questi organizzatori si impegnano da diversi anni per una buona riuscita e personalmente lavorano in cucina per preparare un squisita cena per circa 300 persone, altri hanno preparato dei dolci caserecci (devo dire la verità, erano ottimi), così ognuno col suo compito sono riusciti a farci passare una bella serata a tutti noi ospiti. Durante la serata sono stati venduti tutti i biglietti della tombola.

Grazie ad associazioni di questo tipo la ricerca può andare avanti. Forse chi non si è dovuto affrontare con queste malattie non può sapere quando è importante un aiuto per la ricerca. Io spero che la ricerca vada sempre avanti, in modo che tutti i bambini che hanno queste malattie riescono un giorno a sorridere alla vita. Non lo dico per eresia, ma anche questa festa di beneficenza 2002 è riuscita (secondo me) molto bene.

Franca Tassone

L'immagine dell'incontro per lo scopo benefico è stata una esperienza del tutto positiva. La serata a una festività intensa; conoscenze e ritrovi si intrecciano con scambi di temi ed opinioni. L'esperienza soggettiva e familiare ci permette di essere riconoscenti è consapevoli del fine al quale noi tutti siamo dovuti a rispettare.

La festività della serata e il frutto di una convalescenza sofferta della piccola e cara Noemi e di tanti altri bambini. Pertanto io e noi tutti siamo promotori ad incitare insieme per un profondo e cosciente impegno, affinché sia il *piccolo debole che il sano cieco* possano festeggiare insieme.

Cosimo Troisio



## 10 Jahre VENK

Am 31. Oktober 1992 um 14.00 begann im Kinderspital in Zürich die Gründungsversammlung des VENK. Schon lange vorher bereitete eine kleine Anzahl Eltern die Geburt des VENK vor.

20 Eltern waren laut Jahresbericht der Präsidentin, Frau Meona Loepfe, an der Gründungsversammlung anwesend. Ende 1993 zählte der Verein bereits 45 Aktivmitglieder und 37 Passivmitglieder. Dies zeigt deutlich, wie wichtig die Gründung des Verein war.

Beeindruckend ist auch, dass sich bis heute keine Änderung der dazumal gefassten Statute nötig war. Die Aufgaben, die sich der Verein zugrunde gelegt hat, sind heute noch aktuell. Sicher hat sich die Information für die Eltern sehr zum Positiven geändert, heute wird viel offener kommuniziert und trotzdem kann ein Gespräch über Erfahrungen unter Eltern nicht ersetzt werden.

Diese bessere Information von Seiten der Ärzte und Schriftlichen Infos von Seiten VENK haben dazu geführt, dass das Interesse unserer Mitglieder an Vorträgen merklich gesunken ist. Im Gegensatz zu den ersten Jahren, wo neben dem Elternnachmittag im Kinderspital noch zwei Vortragsnachmittage stattfanden, gibt es heute noch maximal einen Vortrag pro Jahr neben dem sehr informativen Elternnachmittag des Kinderspitals. Dafür haben die Aktionen zur Organspende durch den Verein zugenommen. Dies dokumentieren die verschiedenen Teilnahmen an Sendungen in den elektronischen Medien oder an Podiumsgesprächen.

Geändert hat sich mit den Fortschritten der Medizin auch die Patientenstruktur. Waren bei der Gründung die Kinder über fünf Jahre alt, haben wir heute Patienten ab Geburt. Dies zeigt sich deutlich im Dialyselager, wo sich jedes Jahr die nierenkranken Kinder des Kinderspital Bern und von Zürich für eine tolle Woche treffen. Die Unterstützung mit finanziellen Mitteln ist eine weitere Hauptaufgabe des Vereins und Dank grosszügigen Spenden ist es uns bis heute gelungen jährlich einen Zustupf in die Kasse zu legen.

Heute zählt der Verein 119 Aktivmitglieder und 89 Passivmitglieder. Die Aktivmitglieder kommen aus der ganzen deutschen Schweiz. Leider ist es uns bis heute nicht gelungen in der Romandie und im Tessin Fuss zu fassen, obwohl der Vereineigentlich für alle offen ist.

Immer mehr erhalten wir telefonischen Anfragen. Auch Fragen per Internet, wo wir seit gut drei Jahren eine eigene Homepage haben, nehmen zu. Diese kommen aus Spanien Österreich, Deutschland und Holland.

Wir freuen uns, wenn der Verein weiterbesteht und möglichst vielen Eltern und nierenkranken Kindern Unterstützung bieten kann. Dazu ist aber die Mitarbeit von Mitgliedern nötig. Auch wenn wir alle Eltern sehr wenig Zeit haben, ist es wichtig, dass sich immer wieder neue Personen zur Verfügung stellen etwas Vorstandsarbeit zu leisten und ihre Erfahrung einzubringen. Nur so ist gewährleistet, dass wir aktuell bleiben und die gegenseitige Unterstützung funktioniert. Es wird die Aufgabe von jungen sein. das Zepter im Vorstand für eine gewisse Zeit zu übernehmen und mitzuhelfen.

Hansueli Tschüdi

## Liebe Gäste

Im voraus möchten wir uns für das alljährliche Erscheinen an unserem Fest der Solidarität nochmals herzlich bedanken.

Es ist wunderschön auf Leuten wie Euch zählen zu können, deren Hilfe vielen Kinder die es wirklich nötig haben zu Gute kommt. Mit Eurer Unterstützung können die Vereinigungen "VENK" & "ELTERNVEREIN für krebskranke Kinder Zürich" den Spitäler in medizinischer Hinsicht und sowohl auch in der Anschaffung neuer Gerätschaften, finanziell unter die Arme greifen.

Kinder die unglücklicherweise wochenlang oder sogar Monate Schmerzen ertragen müssen, traurig sind und viele Kontrollen Tag für Tag „gefesselt“ am Spitalbett über sich ergehen lassen müssen.

Mit der Organisation dieses Festes, inklusive der Tombola an der Ihr jeweils immer grosszügig mitmacht, können wir vielen Familien und deren Kinder helfen.

Wir hoffen auch in Zukunft auf Euch zählen zu können.

## Cari invitati

Per primo vogliamo ringraziarvi per il vostro appoggio venendo tutti gli anni alla nostra festa. È bellissimo potere contare su persone come voi, persone che sono pronte a dare aiuto a tanti bambini che veramente ne hanno tanto bisogno. Con le vostre donazioni le associazioni "VENK" & "ELTERNVEREIN für krebskranke Kinder, Zürich" possono appoggiare gli ospedale sul ramo medico (medicine, psicologi, apparecchiature moderne, etc.) Bambini che sfortunatamente devono subire settimane oppure mesi di dolori, tristezze e tantissimi controlli giorno per giorno legati ad un letto in un ospedale. Con l'organizzazione di questa festa, inclusa la tombola, alla quale voi partecipate, possiamo aiutare a tante famiglie con i loro figli.

Speriamo di contare nel futuro sempre con voi!

Candida Zacheo



Dielsdorf, 25. November 2002

An alle Gönner und Sponsoren des Festes der Familie Stanelli

Mit grossem Aufwand haben Sie wiederum Grossartiges erreicht. Unser Verein und damit unsere Kinder durften vor wenigen Tagen die Riesigensumme von Fr. 7.000.00

entgegennehmen. Ein Superzustupf an das Lager 2003. Ganz ganz herzlichen Dank Ihnen alle, die an einem wunderbaren Abend bei Essen, Trinken und Spiel an die nierenkranken Kinder gedacht haben. Danken möchten wir aber auch den vielen grosszügigen Sponsoren, die mit ihren Gaben die geldbringende Lotterie überhaupt möglich gemacht haben.

Gerne berichten wir wieder mit unserem Bulletin über das spannende Lagerleben, welches unsere Kinder erleben dürfen. Der Bildband vom Lager 2001 sagt mehr, als Worte.

Wir wünschen Ihnen allen eine schöne Adventzeit und grüssen Sie freundlich.

Ganz herzlichen Dank im Namen der betroffenen Kinder und Eltern.

Verein der Eltern von nierenkranken Kindern

Hans Ulrich Tschudi, Präsident

Verein der Eltern von nierenkranken Kindern VENK,

Hans Ulrich Tschudi, Buchserstrasse 41 B, 8157 Dielsdorf,

Tel. 01 / 8531461

[www.venk.ch](http://www.venk.ch)    [info@venk.ch](mailto:info@venk.ch)

assoziiert mit der Swisstransplant



Herr  
Mauro Stanelli  
General Wille-Str. 11  
8002 Zürich

Zürich, 10. Dezember 2002

### **Herzlichen Dank für Ihre Spende!**

Sehr geehrter Herr Stanelli

Sie organisierten am 26. Oktober wiederum das Fest der Solidarität und haben unserer Vereinigung die grosszügige Spende von Fr. 7'000.00 zukommen lassen. Dafür danken wir Ihnen und allen Beteiligten ganz herzlich!

Mit Ihrer Zuwendung helfen Sie mit, dass wir uns für die krebskranken Kinder und deren Familien einsetzen können. Wir unterstützen überall dort, wo Hilfe dringend benötigt wird. So beteiligen wir uns – um nur einige Beispiele zu nennen – an der Finanzierung von Stellen des Onkologie-Teams am Kinderspital, erfüllen den hospitalisierten Kindern immer wieder kleinere und grössere Wünsche oder ermöglichen den betroffenen Familien, eine Haushalthilfe zu beanspruchen oder sich in einer Ferienwohnung im Bündnerland zu erholen.

Wenn Sie mehr über uns und unsere Aktivitäten erfahren möchten, gibt Ihnen unsere Website [www.kinderkrebs.ch](http://www.kinderkrebs.ch) Auskunft.

Alles, was wir gemeinsam tun, kommt den krebskranken Kindern und ihren Angehörigen direkt zugute. Darum danken wir Ihnen auch in deren Namen für Ihr Vertrauen und Ihre Unterstützung!

Es ist schön, dass Sie uns ein Stück des Weges begleiten.

Freundliche Grüsse

Andy Wirth  
Präsident

**Equipe organizzativo  
festa beneficenza  
bambini malati di reni**



## **Spende für nierenkranke Kinder**

Liebe Freunde

Am 26. Oktober 2002 haben wir, wie angekündigt, unsere Benefizveranstaltung für nierenkranke Kinder durchgeführt. Im Vorfeld der Veranstaltung, haben wir ebenfalls zu einer Spendenaktion aufgerufen, der Ihr in grosszügigerweise gefolgt sind.

Das Organisationskomitee konnte dieses Jahr mit dem Fest und der Spendenaktion einen grossen Erfolg verzeichnen und so, dank Euch und allen Gleichgesinnten, der VENK (Verein Eltern nierenkranker Kinder) und krebskranke Kinder Zürich eine beträchtliche Summe übergeben.

Wir danken Euch für Eure Teilnahme die uns in jeder Form motiviert und bestärkt unser Vorhaben weiter zu führen.

Mit freundlichen Grüssen

*Sandra Stanelli O. Stanelli*

i.a. Sandra Stanelli      Antonio Stanelli

**Equipe organizzativo  
festa beneficenza  
bambini malati di reni**



**Donazione per i bambini malati di reni**

Cari amici

Il 26 ottobre 2002, come da programma, si é svolta la festa dell'AMICIZIA, in onore e beneficenza dei bambini malati di reni.

L'equipe organizzativo a nome di tutti i bambini e i loro genitori, vi ringraziano di vero cuore, per il vostro interessamento e collaborazione, che anche quest'anno avete dimostrato con la vostra partecipazione numerosa a questo atto umanitario. Così grazie a Voi e altri benevolenti abbiamo potuto inviare alla VENK e alla Krebskranke Kinder Zürich una notevole somma.

Vi ringraziamo della vostra partecipazione che ci motiva e rinforza a continuare la nostra impresa.

Cordiali saluti

*Sandra Stanelli*    *A. Stanelli*

in rapp. Sandra Stanelli    Antonio Stanelli

# POESIE

## SOGNO = REALTA'

Sognare insieme  
Ogni giorno, fare lunghe  
passeggiate Insieme ai miei  
compagni di scuola e di o-  
spedale andare ovunque e  
recuperare i giochi e i sorri-  
si persi entrare tutti quanti in  
un grande teatro e poter gri-  
dare ad alta voce:  
"Abbiamo vinto, ora siamo  
guariti, questo non è un so-  
gno, ma realtà'.

**Samantha**

## SOLIDARIETA'

Guardami, sono l'aiuto,  
la speranza, il sostegno e la  
forza. Sentimi nel tuo cuore,  
cancella la tua paura,  
dammi un volto,  
un corpo,  
vivi nel mondo,  
allontana i pensieri,  
le paure,  
il dolore.  
Guardami,  
guardami,  
io sono la solidarietà.

**Barbara**



## SE LA SOLIDARIETA' FOSSE VIVA...

Se la solidarietà fosse viva, avrebbe occhi grandi e azzurri come il mare per guardare dentro i cuori della gente. Avrebbe mani grandi e vellutate per accarezzare chi ha bisogno. Una bocca sottile da cui escono dolci e melodiose parole. Se la solidarietà fosse viva, la vedresti crescere anche dentro di te.

**Giulia e Eleonora**





BUON NATALE  
E UN FELICE  
ANNO NUOVO

Ringraziamo tutti gli sponsor e i  
benevolenti che hanno  
contribuito ad arricchire la  
Tombola per la festa di



FROHE WEIHNACHTEN  
UND EIN FROHES  
NEUES JAHR

FROHE WEIHNACHTEN  
UND EIN FROHES  
NEUES JAHR

BUON NATALE  
E UN FELICE  
ANNO NUOVO

Wir danken allen Sponsoren und  
Gönnern für ihren Beitrag an der  
Bereicherung der Tombo-  
la für die Benefiz Veran-  
staltung 2002.

